CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de San Bernardo de Monte Sión (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3841; CIHM 8, 7
N. INV: Desaparecido
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO:
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE:
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS:
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Copia
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Hic iacet beatus Raymundus, monachus cistercienses, primus abbas Fiteri, per quam Deus multa miracula operatur, qui iussu regis Santii, cognomento desiderati, Calatravam a saracenis defendit, et ordinem militarem Calatravae instituit. Obiit anno M C LXIII

Lectura dada por CIHM 8, 7.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Aquí yace el beato Raimundo, monje cisterciense, primer abad de Fitero, a través de quien Dios obró muchos milagros, quien por mandato del rey Santo, llamado el Deseado, defendió Calatrava de los

sarracenos, e instituyó la orden militar de Calatrava. Murió en el año 1163.

Traducción dada por CIHM 8, 7.

COMENTARIO:

Este rey al que llaman "el Deseoso" es Sancho el Deseoso.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 7.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Epitafio transmitido por tradición manuscrita.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: DESCONOCIDO
DATACIÓN: Año 1163 (siglo XII).
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Epitafio de San Raimundo de Fitero (Navarra), abad en Ciruelo, considerado hombre santo y taumaturgo, cuya sepultura fue trasladada en el año 1463 al monasterio cisterciense de San Bernardo de Monte Sión en Toledo, ubicación que aquí especificamos. Aquí le hicieron construir un sepulcro rico y decorado.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3841; CIHM 8, 7; Martín López, María Encarnación (2011) Ángel Manrique y la Epigrafía medieval, Corpus Inscriptionum Hispaniarum Mediaevalium, León, nº 34, p. 74. Calatayud Amasa, Manuel (2007) Memorias del Monasterio de Fitero del Padre Calatayud, Pamplona, ed. de Serafín Olcoz, Principe de Viana. Lamperez y Romea, Vicente (1905) El real monasterio de Fitero (Navarra), Real Academia de la Historia nº 46, pp. 286-301. Manrique, A. (1642) Cisterciensium seu uerius ecclesiasticorum annalium a condito cistercio, Lyon; vol. III, series, p. 18.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES